

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/PV.835
2 September 1999

RUSSIAN

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ВОСЕМЬСОТ ТРИДЦАТЬ ПЯТОМ ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,
2 сентября 1999 года, в 10 час. 20 мин.

Председатель: г-н Лесли Лак (Австралия)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 835-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым, и позвольте мне вначале сердечно приветствовать от имени всех вас двух новых коллег, которые сегодня впервые присоединяются к нам – посла Канады Вестдала и посла Нидерландов Сандерса, которых мы приветствуем здесь в своем братском кругу, и я, с вашего позволения, заверяю их в нашем всяческом сотрудничестве и поддержке при исполнении их функций. Я также рад приветствовать слушателей Программы стипендий и подготовки кадров по разоружению Организации Объединенных Наций, которые сегодня утром наблюдают за работой пленарного заседания. Я надеюсь, что они извлекут пользу из знакомства с нашим форумом, и особенно из тех презентаций, которые будут сделаны им по различным аспектам нашей работы. Я желаю им продуктивного пребывания в Женеве.

В списке ораторов на сегодня у меня значатся представители Словакии и Китая. Но прежде чем дать им слово, я хотел бы напомнить, что сразу же после этого пленарного заседания мы проведем неофициальное пленарное заседание для продолжения рассмотрения своего проекта годового доклада, как он содержится в документе CD/WP.503. И вот теперь, с учетом этих нескольких замечаний, я даю слово представителю Словакии послу Кальману Петошу.

Г-н ПЕТОШ (Словакия) (перевод с английского): Г-н Председатель, вначале я хотел бы от имени словацкой делегации выразить Вам искренние поздравления со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению. Я также хотел бы выразить слова признательности Вашим пятерым предшественникам за их неутомимую работу. Для меня – большая честь впервые с моего назначения на пост посла выступить с общим заявлением на данной Конференции. Позвольте мне заверить Вас во всяческой поддержке моей делегацией Ваших усилий по продвижению работы этого переговорного форума. Мне хотелось бы также, пользуясь возможностью, выразить всяческое уважение Генеральному секретарю Конференции г-ну Владимиру Петровскому и его заместителю г-ну Бенсмаилу, а также другим сотрудникам секретариата и выразить им нашу признательность за их ценный вклад в нашу работу. Я с большим удовольствием приветствую вновь принятые государства-члены: Ирландию, Казахстан, Малайзию, Тунис и Эквадор, и я рассчитываю на сотрудничество с ними в достижении общих целей нашей Конференции. И наконец, что немаловажно, мне хотелось бы приветствовать наших вновь прибывших коллег: посла Канады Вестдала и посла Нидерландов Сандерса, и пожелать им успешной и отрадной миссии здесь, в Женеве.

Когда весной этого года я прибыл в Женеву, я сделал лишь короткое вводное заявление на КР, будучи намерен выступить с общим заявлением после того, как Конференция начнет свою работу по существу. Однако, поскольку при таком календаре вы, наверное, никогда не услышали бы моего выступления на пленарном заседании, я решил взять сегодня слово несмотря на то, что мы еще не приступили к такой работе. Текст моего выступления насчитывает четыре страницы, а это, по меркам посла Майора,

(Г-н Петоц, Словакия)

означает, что я рассчитываю быть с вами здесь четыре года. Я совершенно уверен в том, что мы сумеем одобрить программу работы задолго до окончания моего срока полномочий, и вот с этой твердой убежденностью я и произношу это выступление.

Мне хотелось бы предпринять общий обзор наших принципиальных позиций касательно главных проблем разоружения, работы самой Конференции, а также осветить кое-какие из достижений моей страны в сфере разоружения в недавнем прошлом.

Поистине удручает, что КР потеряла еще один год, который мог бы быть использован гораздо более успешно. В январе нам казалось логичным, что Конференция возобновит свои переговоры с того, на чем она остановилась в прошлом году. Поэтому-то мы и поддержали предложение (CD/1566) тогдашнего Председателя посла Грея, - предложение, с которым мы увязывали перспективы достижения общего консенсуса. Но этого, к сожалению, не произошло. По мере того, как Конференция продолжала дискутировать программу работы на эту годовую сессию, мы констатировали ряд других предложений или инициатив со стороны председателей, региональных групп, групп государств и даже отдельных делегаций. Если одни из них были сопряжены с попытками сформулировать всеобъемлющую программу работы, то другие были рассчитаны либо на то, чтобы принять лишь ограниченную программу работы, либо на то, чтобы сосредоточиться на конкретных разделах нашей повестки дня. И я хотел бы официально заявить, что, хотя мы готовы поддержать - в крайнем случае - идею наличия ограниченной программы, нашим приоритетом была и остается всеобъемлющая программа работы. Твердая вера моей делегации в то, что добрая воля, конструктивный подход и необходимая гибкость составляют существо всякого прогресса, побуждала нас активно поддерживать или, по крайней мере, не отвергать большинство этих усилий. На наш взгляд, дальнейшее развитие так называемого "пакета посла Дембри", который, как никогда, приблизил наш форум к консенсусу, позволит нам преодолеть эту неблагоприятную ситуацию. Мы считаем уместным эффективно использовать остаток этой годовой сессии, а также предстоящий межсессионный период для консультаций с целью сужения остающихся расхождений и достижения долгожданного консенсуса. А это должно позволить нам безо всяких ненужных отлагательств начать предметную работу в следующем году.

Утверждение международного мира и безопасности тесно связано с осуществлением глобальных документов, нацеленных на прекращение распространения оружия массового уничтожения и достижение в конечном счете его ликвидации. Более того, весьма важными событиями в этой сфере, организуемыми под эгидой Организации Объединенных Наций, являются шестая Конференция государств - участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению действия Договора, которая будет проходить в следующем году в Нью-Йорке, и Конференция по содействию вступлению в силу ДВЗИ, которая будет проводиться осенью этого года в Вене. Будучи нацелены на универсализацию режима ядерного нераспространения и на дальнейший прогресс в ядерном разоружении, эти конференции призваны дать новый стимул этим усилиям.

(Г-н Петоц, Словакия)

Словакия, как страна, использующая ядерную энергию исключительно в мирных целях, в числе первых подписала и ратифицировала ДВЗИ в качестве одного из 44 государств, перечисленных в Приложении II к Договору. Мы активно причастны к работе Подготовительной комиссии ОДВЗЯИ, а также к подготовке предстоящей венской конференции. Осуществление комплексной системы гарантий Международного агентства по атомной энергии представляет собой, на наш взгляд, ключевой элемент укрепления режима нераспространения и внесет благотворный вклад в Конференцию 2000 года по ДНЯО. В настоящее время мое правительство занимается адаптацией национального законодательства с целью соблюдения требований вышеупомянутых новых гарантийных мер.

Помимо ДНЯО и ДВЗИ, я хотел бы остановиться еще на одной фундаментальной проблеме: на договоре о запрещении производства расщепляющегося материала. Как было идентифицировано, а потом и подтверждено различными многосторонними форумами, включая Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций и Конференцию 1995 года государств-участников ДНЯО по рассмотрению и продлению действия Договора, ДЗПРМ остается следующей задачей в сфере ядерного нераспространения и ядерного разоружения. И вполне естественно, что он относится к числу наивысших приоритетов моей делегации. Мы рассчитываем, что будущий договор урегулирует оба этих аспекта. Мы приветствовали прошлогоднее решение КР – на основе доклада Шэннона за 1995 год – учредить специальный комитет по пункту 1 повестки дня для переговоров по недискриминационному, многостороннему и международно и эффективно проверяемому договору о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. К сожалению, этому вспомогательному органу было дано мало шансов, и в ходе его двух заседаний КР едва ли могла бы достичь сколь-либо ощутимого результата. И хотя дискуссии по ДЗПРМ продолжались в формате пленарных заседаний КР, они не могли бы заменить предметных переговоров в рамках структуры специального комитета. Несмотря на вскрывшиеся концептуальные расхождения и разнящиеся позиции делегаций на КР, все-таки настоятельно необходимо немедленно возобновить предметные переговоры. Ключевые параметры будущего договора содержатся в самом мандате специального комитета, и моя делегация безоговорочно солидаризируется с ними. В реалистическом плане ДЗПРМ должен запрещать будущее производство расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Кроме того, он должен необратимо ограничивать наличные запасы расщепляющегося материала для использования в ядерном оружии. А это должно сочетаться с насущной системой проверки. Благодаря своему обширному опыту и колоссальной квалификации, наиболее подходящим органом для этой цели является МАГАТЭ.

Даже самые оптимистические ожидания превзошла динамика оттавского процесса. Да и вся процедура – с ее развертывания в 1996 году, до разработки и подписания текста большинством международного сообщества в 1997 году, а потом и исключительный рост числа ратификаций в 1998 году и вступление Конвенции в силу в марте 1999 года – была проведена с колоссальной быстротой, что ставит ее в один ряд с самыми блестящими

(Г-н Петоц, Словакия)

достижениями в истории разоруженческих усилий. И я могу с гордостью объявить, что 25 февраля 1999 года Словакия ратифицировала Оттавскую конвенцию. В соответствии со статьей 17 этой Конвенции она вступила в силу для моей страны 1 августа 1999 года.

Присоединяясь с самого начала к международной борьбе с этим чудовищным и бесчеловечным оружием, Словакия подчеркнула свою решимость достичь высшей цели – его полной и окончательной ликвидации. А это позволяет мне призвать колеблющиеся государства поступить таким же образом. Моя страна вступила на путь утверждения универсализации Конвенции. Нам доводится выступать в качестве докладчика Постоянного комитета экспертов по уничтожению запасов – одного из пяти комитетов, которые несут ответственность за межсессионную работу между первым и вторым совещаниями государств – участников Оттавской конвенции соответственно в Мапуту и Женеве. Наряду с нашей твердой и неуклонной приверженностью оттавскому процессу, мы верим, что начало переговоров на КР по запрещению передач ППНМ стало бы весьма позитивным шагом в верном направлении. Мы склонны считать, что эти два процесса носят не конкурирующий, а взаимодополняющий характер.

Мне хотелось бы вновь заявить, что Словакия предлагает предоставить свою квалификацию, экологически щадящую технологию и потенциал для уничтожения запасов ППНМ заинтересованным странам, которые не располагают такими средствами. Наша цель состоит в том, чтобы способствовать росту числа подписавших сторон и государств – участников Оттавской конвенции, протянув руку помощи с целью преодоления проблем, которые могут удерживать государства от присоединения. К тому же, мы разработали весьма эффективные устройства для разминирования, чьи возможности и безопасная эксплуатация снискали себе несравненную оценку со стороны экспертов, особенно на территории бывшей Югославии. Мы готовы предоставить свою квалификацию в области разминирования, учебную инфраструктуру и ресурсы для реабилитации пострадавших от наземных мин и для оказания помощи государствам и учреждениям в рамках, да, пожалуй, и за рамками нашего региона. Мы рассчитываем вступить в диалог со своими вероятными партнерами с целью изыскания способов использования наших ресурсов на благо народов и регионов, пораженных наземными минами.

Что касается Конвенции о запрещении и ограничении применения некоторых видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие и ее Протоколов, то я рад сообщить, что наш парламент планирует одобрить пересмотренный Протокол II и Протокол IV в предстоящие дни.

Мы 5 августа с удовлетворением приветствовали расширение Конференции по разоружению за счет пяти новых государств-членов. Кое-кто из них годами дождался полноценного членского статуса. Мы поддержали это ограниченное расширение, хотя наша принципиальная позиция по вопросу о расширении КР состоит в том, чтобы позволить

(Г-н Петоц, Словакия)

обрести полноправный членский статус всем государствам, которые заявили о своем интересе к участию в работе этого форума. Мне хотелось бы, пользуясь возможностью, воздать должное послу Швейцарии Хоферу за проводившуюся им целеустремленную работу в качестве Специального координатора по этой проблеме. На наш взгляд, эта тема все еще не вполне исчерпана. Поскольку Правила процедуры КР гласят, что членский состав КР должен периодически подвергаться обзору, моя делегация убеждена, что КР следует по-прежнему активно заниматься этим делом. Было бы, пожалуй, весьма уместно укрепить способы практической материализации этого правила. Поэтому мы поддержим повторное назначение специального координатора по расширению КР.

В заключение позвольте мне вновь подчеркнуть, что моя страна придает важное значение работе Конференции по разоружению, и что этот форум может рассчитывать на неуклонную и конструктивную поддержку со стороны моей делегации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Словакии за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А теперь я хотел бы дать слово представителю Китая уважаемому послу Ли.

Г-н ЛИ (Китай) (перевод с английского): Г-н Председатель, китайская делегация поздравляет Вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению и выражает признательность за Ваши усилия по нахождению консенсуса относительно программы работы и за Ваши усилия по составлению годового доклада Конференции. Пользуясь возможностью, я приветствую вновь прибывших на КР посла Нидерландов Сандерса и посла Канады. Мне хотелось бы также, пользуясь возможностью, приветствовать персонал Института исследований по вопросам разоружения, присутствующий сегодня на нашем заседании.

Г-н Председатель, сессия КР 1999 года вот-вот завершится. В ходе этой сессии Ваши предшественники и Вы лично предпринимали искренние и неослабные усилия по составлению программы работы на год и вносили предложения с этой целью; то же самое сделали и ряд делегаций. Однако из-за трудностей в преодолении расхождений среди делегаций по двум важным пунктам повестки дня, а именно: ядерное разоружение и предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве – программа работы все еще не находится в пределах нашей досягаемости. Китайская делегация находит, что эта ситуация является весьма удручающей.

Как полагает китайская делегация, прискорбную ситуацию на КР в этом году можно отнести на счет главным образом двух факторов. Во-первых, работа Конференции, многостороннего форума разоруженческих переговоров, тесно связана и прямо затрагивается общей ситуацией в сфере международного мира и безопасности. В этом году ряд событий в области международного мира и безопасности глубоко затронули международные

(Г-н Ли, Китай)

отношения, доверие со стороны государств и их представления о безопасности, что, в свою очередь, неизбежно затронуло весь международный разоруженческий процесс, не исключая и Конференцию по разоружению. Во-вторых, расхождения среди государств-членов по программе работы носят не просто процедурный характер, а отражают расхождения по поводу приоритетов международной разоруженческой повестки дня. Программа работы КР должна принимать это в расчет и как можно больше учитывать заботы всех государств-членов всеобъемлющим и сбалансированным образом. Всем сторонам требуется проявить политическую волю и гибкость. И ясно, что нужны дальнейшие усилия в этом отношении.

Понятно, что люди испытывают разочарование в связи с нынешней ситуацией на Конференции. Однако неуместно ставить под вопрос роль и убедительность Конференции, а то и предлагать приостановить ее работу. Китайская делегация полагает, что Конференция по разоружению, единственный многосторонний форум разоруженческих переговоров, имеет незаменимый статус и незаменимую роль. И даже если пока она оказывается не в состоянии приступить к переговорам по договору, она все же является важным форумом для обменов мнениями по крупным проблемам международного мира и безопасности и по некоторым специфическим разоруженческим пунктам. Она может способствовать укреплению взаимопонимания и изучать возможности для переговоров по определенным проблемам. И мы надеемся, что международная ситуация улучшится и делегации смогут практически и гибко учитывать заботы друг друга, с тем чтобы достичь скорейшего согласия по всеобъемлющей и сбалансированной программе работы в следующем году. В этом случае ситуация на Конференции сможет принять благоприятный оборот.

Нынешняя сессия достигла крупного прогресса, когда Конференция официально расширилась приняла в 5 августа пятеро новых членов, а именно Ирландию, Казахстан, Малайзию, Тунис и Эквадор. Моя делегация вновь тепло приветствует их и выражает надежду на тесное сотрудничество с ними. Прием новых членов позволяет Конференции пользоваться большей представительностью. Китай всегда занимает позитивный подход к соответствующему расширению Конференции. Мы принимаем к сведению позиции, выраженные делегациями относительно дальнейшего расширения. В этом отношении мы полагаем, что следует принимать в расчет такие факторы, как политический баланс, оптимальный размер Конференции как переговорного органа и эффективность.

На пленарном заседании 19 августа уважаемый посол Пакистана Мунир Акрам выступил с заявлением относительно проекта индийской ядерной доктрины, выпущенного индийским Консультативным комитетом по национальной безопасности. Заявление привлекло к себе широкое внимание. Как близкий сосед Южной Азии Китай искренне уповает на мир, безопасность и стабильность в регионе в сочетании с ослаблением трений и прекращением гонки ядерных вооружений. В заявлении в этой связи представитель

(Г-н Ли, Китай)

китайского министерства иностранных дел вновь заявил о том, что следует как можно скорее и серьезным образом осуществить резолюцию 1172 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций относительно ядерных испытаний в Южной Азии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого посла Китая за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. На этом мой список ораторов на сегодня исчерпан. Желает ли взять слово еще какая-либо делегация? Как я вижу, желающих нет.

Прежде чем завершить утреннюю работу, я считаю необходимым сказать несколько слов относительно ситуации с программой работы и относительно тех интенсивных консультаций, которые я предпринимаю с тех пор, как я вступил на пост Председателя. Конечно, до конца нашей сессии 1999 года остается лишь несколько дней, и поэтому, пожалуй, уже ясно, что, несмотря на кое-какие признаки того, что крупные делегации получили новые указания и проявляют новую гибкость, у нас уже просто нет времени для завершения переговоров по программе работы. И это, как мне думается, поистине удручает, и в ряде выступлений на этом пленарном заседании была выражена озабоченность на тот счет, что нам следовало бы достичь прогресса по программе работы и достичь консенсуса по ней. Тем не менее я полагаю, что эту ситуацию нужно соответствующим образом отразить в нашем годовом докладе.

Подготовка годового доклада отличается достижением прогресса за счет проходивших на прошлой неделе неофициальных консультаций и неофициальных дискуссий, и еще предстоит кое-какая дальнейшая работа, которой мы займемся сегодня позднее. В ходе консультаций, которые я широко проводил среди делегаций на Конференции и среди групп в составе Конференции я обнаружил, что делегаты все больше желают обратить свои мысли к тому, как нам надлежащим образом описать результаты нашей работы в своем годовом докладе, и в частности как нам поступить с выводом о том, что не оказалось возможным достичь согласия по программе работы.

Должен сказать, что я очень ценю доступность, и терпеливость, и мудрые советы всех моих коллег по Конференции в последние дни, по мере того, как нам приходится интенсифицировать свою работу. Как вы, наверное, знаете, у меня сложилось мнение, что, невзирая на нашу неспособность достичь консенсуса по программе работы, нам следует как-то изыскать способ продолжения своих усилий в этом отношении и попытаться достичь сближения по остающимся проблемам и сузить расхождения.

Исходя из такого настроения, я чувствовал своим долгом предпринять кое-какие собственные инициативы в качестве Председателя, но эти инициативы были рассчитаны на то, чтобы, в меру моих возможностей, полностью отразить коллективные взгляды Конференции, и я надеюсь, что мы сможем сосредоточиться на этих соображениях и

(Председатель)

быстро добиться подвижек в предстоящий период – на следующий день или что-то около того, с тем чтобы завершить свою работу над годовым докладом и урегулировать конструктивный и перспективный компонент этого доклада.

Как известно делегациям, мы намерены вернуться к этой работе вскоре после завершения данного пленарного заседания, когда после краткого десятиминутного перерыва мы соберемся вновь, но уже в рамках неофициального пленарного заседания.

На этих словах и если никакая из делегаций не желает взять слово, я закрываю сегодняшнее утреннее заседание и напоминаю, что мы вновь соберемся на пленарное заседание в четверг, 7 сентября 1999 года, в 10 час. 00 мин., на котором, как хотелось бы надеяться, я намерен завершить сессию Конференции 1999 года.

Заседание закрывается в 10 час. 45 мин.